INFORMATION FÜR DIE ELTERN Sprache: Deutsch	معلومات هامة للآباء اللغة: العربية
Willkommen in unserem Kindergarten	الله العربية مرحبا بكم بروض الأطفال
mit deutscher Sprache	باللغة الألمانية
Unsere Adresse:	عنواننا:
Unsere Telefonnummer:	هاتفنا:

KINDERGARTEN

Der Kindergarten ist die erste Bildungseinrichtung für Kinder im Alter von drei bis sechs Jahren. Der Besuch des Kindergartens ist nicht verpflichtend. In jedem Kindergarten sind eine oder mehrere Abteilungen mit höchstens 25 Kindem. Die Kinder sind den Abteilungen alters- und geschlechtsgemischt zugeteilt. Jeder Abteilung ist eine Kindergärtnerin/ein Kindergärtner und eine pädagogische Mitarbeiterin zugewiesen.

	بعض الحالات الخاصة يتواجد شخص ثالت .
	لغتنا المستعملة بالروض هي اللغة الألمانية
Die Sprache in unserem Kindergarten ist Deutsch.	إذا أردتم تسجيل أبنكم بروض الأطفال باللغة الأيطالية؛ ممكنكم التوجه إلى العناوين
Würden Sie es bevorzugen, Ihr Kind in einem Kindergarten in italienischer	التالية:
Sprache einzuschreiben, so wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:	

روض الأطفال

ليس ملزوماً على الأطفال الذهاب إلى الروض .

روض الأطفال هي أول مدرسة تكوينية للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 3 و6 سنوات.

لكل روض الأطفال له قسم أو أكتر بحيت يحتوي كل قسم على 25طفل. كل الأقسام تضم

أطفال و بنات يتفاوتون في السن. يعمل بكل قسم معلمة و تساعدها مربية مؤهلة. في

EINSCHREIBUNG IN DEN KINDERGARTEN UND ABMELDUNG VOM KINDERGARTEN

Liebe Eltern,

mittels eines Anmeldeformulars (liegt im Kindergarten auf) können Sie Ihr Kind in den Kindergarten einschreiben.

Damit Ihr Kind den Kindergarten besuchen kann, muss es in einer Sitzung des Kindergartenbeirates aufgenommen werden. Sie erhalten dann vom Kindergarten eine schriftliche Mitteilung.

Ihr Kind ist im Kindergarten versichert, sobald es vom Kindergartenbeirat in den Kindergarten aufgenommen wurde.

التسجيل بروض الأطفال و إلغاء التسجيل بروض الأطفال أعزائي الآباء:

يمكنكم تسجيل إبنكم / إبنتكم بروض الأطفال بمل ملف التسجيل (المتواجد بإدارة الروض).

لكي يصبح على إبنكم الذهاب إلى روض الأطفال يجب على مسؤولوا الروض إعطاء الموافقة و يتم إخباركم بعد ذالك بالموافقة عن طريق رسالة تصلكم إلى مقر سكنكم. عندما يتم قبول طفلكم بالروض يتم تأمين تواجده بالروض.

Liebe Eltern, kreuzen Sie Zutreffendes bitte an:	أعزائي الآباء
Wie lange bleiben Sie voraussichtlich hier?	علموا الخانات المناسبة لكم:
 θ das ganze Kindergartenjahr θ nur einige Monate 	كم من الوقت ستقدونه هنا:
θ bis	() طوال السنة الدراسية
	() بعض الشهور
	() حتى

Liebe Eltern,			عزائي الآباء؛
Ihr Kindder Sitzung vom diesen somit ab den Ihr Kind wird in der Ab Kindergarten besucher Dieser Abteilung sind . und Mitarbeite	Kindergärtner/innen, pädagogische Mitarbeiterin/nen rr/innen für Integration zugeteilt.	وض الأطفال و ذالك خلال جلسة	
Name/n der pädagogis	schen Mitarbeiterinnen:	معلمين ومساعدوا الأطفال في الإنذماج.	
Name der Mitarbeiterii	n/ des Mitarbeiters für Integration: garten hat:	يويين / التربويات:	أسماء المساعدين/المساعدات التر
Im Kindergarten sind Name/n des Küchenpe	Koch/Köche, Köchin/Köchinnen. rsonals:	ل من أجل الإنذماج:	أسماء مساعين / مساعدات الأطفار
Wir freuen uns, Ihr Kin	d und Sie in unserem Kindergarten begrüßen zu dürfen.		إدارة روض الأطفال تخص:
Datum:	- Die Kindergartenleitung -		يعمل بالروضطباخين / طباه أسماء الأشخاص التي تعمل بالمطب
			نحن سعداء لإستقبال طفلكم / طفلة
		_ الإدارة _	بتاريخ:

<u>Liebe Eltern,</u>		. (5) - 61.
Ihr Kind	wurde vom Kindergartenbeirat in	<u>عزائي الأباء؛</u>
_	im Kindergarten aufgenommen und kann	بنكم / إبنتكمقد لم يتم قبوله /
	m besuchen.	
	Abteilung Mit weiteren Kindern den	بولها من طرف لجنة روض الأطفال و ذالك خلال جلسة
Kindergarten besuche		
_	Kindergärtner/innen, pädagogische Mitarbeiterin/nen	لى الروض.
und Behinder	tenbetreuer/innen zugeteilt.	
Name/n der Kindergä	ärtner/innen:	رجع عدم قبول إبنكم / إبنتكم إلى الأسباب التالية:
		(1) e N (
) لا يسكن بالجوار
Name/n der pädagog	ischen Mitarbeiterinnen:) لا يعمل بالجوار
	enbetreuerin/des Behindertenbetreuers;	نطلب من فضلكم الذهاب إلى روض الأطفال التالي:
	•	
Die <i>Leitung</i> im Kinder	rnarten hat:	
-	igarcon nac.	
	Koch/Köche, Köchin/Köchinnen.	قم الهاتف:
Name/n des Küchenp		
	ind und Sie in unserem Kindergarten begrüßen zu dürfen.	
Wil fredericins, Illi Ki	ind and Sie in diselem Kindergarten begraben zu dahen.) عندما لا يوجد مقعد فارغ لإبنه؛ يتم تسجيله بلائحة الإنتظار و لا يستطيع الذهاب إلى
		روض حتى الحصول علي مقعد فارغ و بهذا تتوصلون برسالة مكتوبة و ممضية من طرف إدارة
Datum:	- Die Kindergartenleitung -	وض الأطفال
		وص المصال
		حياتنا الخالصة.
		_

ـ الإدارة ـ

بتاريخ:

KINDERGARTEN	NKALENDER	ا ستعمال الزمن خاص بروض الأطفال
Juni. In	njahr	السنة الدراسيةتبدأ يومشتنبز و تنتهي يوميونيو. في هذه الفترة هناك أيضاً أيام حرة؛ عطلة مدرسية و أيام أخرى حيت ينتهي عمل الروض في منتصف النهار. الأيام الحرة: () كل أيام الأحد () أيام العطل:
Weitere: Ferien: Weihnachtsfe	Pfingstmontag	1 نونبر 8 دجنبر 25 أبريل 1 ماي
	vombis einschließlich	يوم «بفنكسمنتاك» أخرى: أيام العطل: . عيد مولد المسيح مندجنبريناير . عطلة الخريف مندجنبر
		. عطلة باسكوة من

Tägliche Kindergartenzeit:

Zutreffendes ist angekreuzt:

An unserem Kindergarten haben wir die Fünf-Tage-Woche.
Die <u>Eintrittszeit in den Kindergarten</u> :
up vonUhr. Uhr bisUhr.
□ umUhr

Kindergartenschluss ist um Uhr.
Sie können Ihr Kind auch zu folgenden Zeiten
abholen:
up vonUhr bisUhr.
um Uhr ohne Mittagessen
umUhr mit Mittagessen
Wir bitten Sie, das Kind zu den oben angeführten Zeiten pünktlich in den Kindergarten zu bringen und es dort abzuholen.

Ihr Kind darf nicht allein nach Hause gehen. Es wird vom pädagogischen Personal nur an Sie oder an von Ihnen beauftragte Personen (mit einem

Mindestalter von 14 Jahren) übergeben.

التوقيت الزمني لروض الأطفال. ضع علامة على الخانات التالية:

أبواب الروض مفتوحة من الإثنين إلى الخميس. الوقت الزمني هو كالتالي:
() من الساعةالى الساعة
() على الساعة
()
_ , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
تغلق أبواب الروض على الساعة
تغلق أبواب الروض على الساعة
ممكن المجيء لأخد إبنكم / إبنتكم خلال الأوقات التالية:

نطلب منكم إحضار طفلكم / طفلتكم إلى الروض و أخده منه مع إحترام الوقت المحدد من طرف إدارة الروض.

نحيطكم علما أن طفلكم / طفلتكم لا يستطيع / تستطيع الذهاب وحده / وحدها. نستطيع منحه / منحها إلى شخص آخر تعرفونه و يجب أن يكون عمره / عمرها على الأقل 14 سنة.

Bevollmächtigung d	ler Eltern:
--------------------	-------------

Bitte ausfüllen und im Kindergarten abgeben

ح الآباء	تصري
----------	------

من فضلكم إملئوا هذه الورقة و إمنحوها إلى إدارة الروض.

Ich ermächtige im Kindergartenjahr folgende Personen mein	فلال السنة الدراسيةأصرح للأشخاص التالية أن يأخدوا طفلي /
Kindvom Kindergarten um	لفلتى
·	على الساعةمن روض الأطفال:
·	
Unterschrift der Eltern:	
Datum:	وقيع الآب:
<u>Wichtig für uns im Kindergarten</u> : Wen können wir jederzeit erreichen, wenn sich Ihr Kind im Kindergarten verletzt oder krank wird?	تاريخ:
Geben Sie uns Name und Telefonnummer der Personen	يامة:
an:	سمه. على من ننادي في حالة كان إبنكم مريض أو أصيب بجرح داخل الروض أثناء اللعب/ كانت
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
	منحنا من فضلك إسم و رقم هاتف هذه الأشخصاص:
	سممالهاتف
	سمالهاتف

Tage mit verkürzter Öffnungszeit:

Zutreffendes ist angekreuzt:

& Vom bis		ضع علامة على الخانات التالية:
Kindergartenschluss um		. منإلى
mit Mittagessen ohne Mittagessen		
	اساعة	الروض يغلق أبوابه على ا
	() بدون وجبة غداء	() بوجبة غداء
♣ Am		
Kindergartenschluss um		201
mit Mittagessen ohne Mittagessen		. يوم
Grund: Sitzung des Kollegiums,	ﯩﻠﻪﺔ	الروض يغلق أبوابه على الس
	() بدون وجبة غداء	() بوجبة غداء
♣ Am		- يوم
Kindergartenbeginn um		, -
Kindergartenschluss um	باعة	الروض يغلق أبوابه على الس
mit Mittagessen ohne Mittagessen	() بدون وجبة غداء	() بوجبة غداء
♣ Am bleibt der Kindergarten	روض الأطفال يفتح أبوابه	. بوم
von bis	•	,
von bis	إلى الساعة و	من الساعة
	إلى الساعة	من الساعة
Am bleibt der Kindergarten geschlossen.		
	بغلق روض الأطفال أبوايه	. يوم

يوم التعليم المنقص:

	NΑ			

Zutreffendes ist angekreuzt:

Die Bezahlung des Monatsbeitrages an den Träger des Kindergartens ist eine Pflicht der Eltern.

Der Monatsbeitrag ist einzuzahlen bei:				
bis zum jeden Monats;				
für alle Monate	in Höhe von			
für den Monat:				
September	; Oktober	; November		
	; Dezember	; Januar		
	, Februar	;		
März	; April	;		
Mai	; Juni	;		

Es gibt die Möglichkeit, bei Ihrer Bank einen Dauerauftrag zu machen.

المساهمة الشهرية

على آباء و أولياء الأطفال أداء قسطاً من النقود كمساهمة شهرية واجبة لمسؤول الروض.

	-	الشهري	
من كل شهر		يوم) قبل
	بقدر	الشهور) لكل
		:5) لشه
؛ أكتوبر			شتنبر.
؛ دجنبر			
؛ فبراير			

() هناك إمكانية أداء القسط الشهري عن طريق البنك و ذالك بواسطة خصم شهري دائم.

Um Ermäßigung können Sie ansuchen bei:	حصول على خصم من المبلغ نطلب منكم الإتصال ب:
Für jedes weitere Kind aus Ihrer Familie, das den Kindergarten besucht, bezahlen Sie monatlich:	إذا كان إبنكم تاني يذهب / إبنتكم تانية تذهب إلى نفس روض الأطفال؛ في هذه الحالة يتم آداء ماقد، ه
	الغياب
	اذا لم يستطيع ابنكم/ تستطيع ابنتكم الذهاب إلى الروض؛ نطلب منكم إخبار مسؤؤلة إلروض

ABWESENHEIT

Kann Ihr Kind nicht den Kindergarten besuchen, so bitten wir Sie, dies dem Kindergarten sofort mitzuteilen. Für das Kind ist es von Vorteil, wenn es den Kindergarten regelmäßig besucht.

Nach einer Krankheit von 5 Tagen muss bei Kindergarteneintritt ein ärztliches Zeugnis mitgebracht werden. Darin muss aufscheinen, dass die Krankheit nicht mehr ansteckend ist. إذا لم يستطيع إبنكم / تستطيع إبنتكم الذهاب إلى الروض؛ نطلب منكم إخبار مسؤؤلة الروض فوزاً. الذهاب إلى الروض له فائدة كبيرة على تطور إبنكم / إبنتكم.

إذا تغيب إبنكم / تغيبت إبنتكم عن الروض لمدة تفوق أو تساوي خمسة أيام؛ يجب إحضار حين عودة الطفل / الطفلة إلى الروض شهادة طبية تتبت أنه قد شُفي و أن المرض الذي أصابه غير معدى.

EINLADUNG

Zutreffendes			/
Zurremennes	151	anne	KI PHZE:

	_			غانات التالية:	ضع علامة على الخ
wa		Ambis		يوم	متی ؟
Wo	?			من الساعة	
Ein	geladen sind:				وري
θ	Kindergartenkinde	er Interessierte			
θ	Eltern	Gemeindevertreter/in			لمستدعون:
θ	Geschwister	Familienangehörige			() أطفال الروض
θ	Großeltern			•	0
θ	Schüler/innen der) الأباء
θ	Sanitätsassistent/	/in			1.1 .1.1 0
θ	Arzt/Ärztin			ت	() إخوان و أخوا
θ	Psychologe/in) جد و جدة
θ	Lehrperson				
D D	Referent/in) تلاميد القسم .
θ	Gast			بحة / مساعدات الصحة) مساعدين الص
Gri	und:				
θ	Feier	Umzug) طبيب
θ	Information	Besuch			1 . at t C
θ	Gespräch	Theater			ن طبيب نفساني
θ	Tag der offenen Ti	ür) معلم/معلمة
θ	-	das Kindergartenjahr			
					() مدرب/مدربه
					روار
Fal	ls Sie nicht komme	n können, teilen Sie dies bitte dem Kindergarten mit. Danke.			
					لسبب:
			() مقابلة	() معلومات) حفلة
			() مسرح	() زيارة) موکب
			() تسجيل للسنة	م الأبواب المفتوحة	() يوب

إستدعاء

إذا لا تستطيعون الحضور رجاءاً أعلموا مسؤولة الروض.

			خرجة
	USFLUG		ضع علامة على الخانات التالية:
2	utreffendes ist ange	ekreuzt:	كتاع عاديمة على العادات العالمية.
W	/ann?	Am	متى؟ يوم
		von bis	من الساعةإلى الساعة
			() إحضر الطفل / الطفلة إلى الروض.
	Wir starten dann	(ind bitte in den Kindergarten. um	سنغادر من هنا على الساعة
	-	Kind bitte zu diesem Treffpunkt:	() إحضر الطفل / الطفلة إلى المكان المتفق. سنغادر من هناك
	Wir starten von d	oort aus.	نحن () سندهب مشياً () سندهب بالحافلة حتى
W 	_	ach:	يمكن المجيء لأخد طفلكم / طفلتكم على الساعة
	olen Sie Ihr Kind bi Kindergarten / bein	tte um Uhr wieder im n Treffpunkt ab.	() بروض الأطفال () في مكان اللقاء الأغراض التي يحتاج لها الطفل / الطفلة :
G	eben Sie ihrem Kin	d bitte Folgendes mit:	() حقيبة الضهر
θ	Rucksack Proviant für: Pau	3) مؤونة: - عند الإستراحة - عند الغداء () حداء متبن
θ	feste Schuhe/ Wa	anderschune genmantel, Regenschirm)	
θ		onnenhut, Schildkappe)) مضلة و جاكيت ضد الشتاء
θ	Socken, Unterho	se, kurze Hose, lange Hose,	() قبعة ضد الشمس
	T- Shirt, Pullover	; Schwimmhose	
θ	Handschuhe, Mü) جورب؛ كلسون؛ سروال قصيرو سروال طويل؛ قميص؛ بلش و كلسون للعوم
θ A	Geld:) قفاز؛ طاقیة و تیاب التزلج
Ð			() نقوذ
			0

Einverständniserklärung: تصريح الموافقة: Bitte ausfüllen und im Kindergarten abgeben. نطلب منكم ملء الورقة و منحها إلى إدارة الروض. أوافق بأن طفلي / طفلتي Ich erkläre mich einverstanden, dass mein Kind لتقوم بالرحلة يوم am () الخرجة إلى..... am Ausflug nach teilnimmt. am Besuch des Theaters () إلى العرض المسرحي..... teilnimmt. dabei mit einem öffentlichen Verkehrsmittel fährt (Bus/Seilbahn/Zug) () ستسافر بوسائل النقل العمومي (حافلة / قطار / سكة كبلية) Unterschrift der Eltern: توقيع الأب أو الأم Datum:

بتاريخ:.....

ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND HINWEISE

- 1. Im Kindergarten erhält Ihr Kind zu Mittag eine warme Mahlzeit.
- 2. Teilen Sie unbedingt dem Kindergarten mit, falls ihr Kind aus irgendeinem Grund bestimmte Speisen nicht essen darf.
- Gesundheitliche Probleme des Kindes müssen dem Kindergarten mitgeteilt werden.
- 4. Geben Sie ihrem Kind bei Kindergarteneintritt folgendes mit:
 Hausschuhe, I tägliche Zwischenmahlzeit (Obst, Brot, Joghurt, Gemüse), I kleines Handtuch, I Serviette, I Turnbekleidung, I Gummistiefel, I Wechselwäsche.
- Für Gegenstände, die von zu Hause mit in den Kindergarten gebracht werden (z. B. Schmuck, Spielzeug, ...), wird keine Verantwortung übernommen.
- Im Kindergarten halten sich die Kinder auch im Freien auf. Ziehen Sie deshalb ihr Kind wettergemäß an.
- Ziehen Sie Ihrem Kind bitte praktische Kleidung an, die auch schmutzig werden darf.

معلومات و إرشادات عامة

1- وجنة الغداء وجنة ساخنة

- 2- على الآباء إخبار الروض إذا كان الطفل لا يأكل بعض الأكلات
- 3- على الأباء إخبار روض الأطفال بالحالة الصحية لطفلهم / لطفلتهم
 - 4- يجب أن يكون بحوزة الطفل/ الطفلة عند الدخول إلى الروض
- () مشاية () مأكولات في وقت الإستراحة (فواكه؛ خبر؛ دانون؛ خضر)
- () نشافة صغيرة () منديل المائدة () لباس الرياظة () حداء طويل
 -) ملابس داخلیة
- 5- روض الأطفال لا يتحمل أي مسؤولية عن ضياع المجوهرات أو لعب أو أغراض أخرى تمينة.
- 6- يقضي طفلكم / طفلتكم معضم الوقت بداخل الروض و قسطاً منه في الخارج
 بحديقة الروض؛ لهذا نطلب من الآباء أن يكسوا أبنائهم حسب تقلبات الطقس.
- 7-أكسو من فضلكم أبنائكم بملابس عادية حيت إتساخها لا يشكل ضرر لكم. نرغبوا أن يشعر الآباء و الأطفال بالطمئنينة و الهناء بالروض. إذا لذيكم أسئلة أو تودون الحصول على بعض التوضيحات ؛ يمكنكم التحدت مع أخصاء تربويين في كل وقت. نشكركم و نتمنى عمل مشترك.

موظفوا روض الأطفال

INFORMATION UND BERATUNG FÜR ELTERN

Wenn Sie Hilfe und Informationen benötigen, oder eine Beratung wünschen, können Sie sich an folgende Beratungsstellen wenden. Dort werden Sie vertraulich und kostenlos beraten.	ذا كنتم ترغبون بمساعدة و/ أو معلومات أو تودون الحصول على إشتشارة؛ يمكنكم التوجه إلى لكاتب التالية مجاناً.

معلومات و إرشادات عامة

Mitteilungen an die Eltern:

Derzeitige Infektionskrankheiten im Kindergarten: Masern, Mumps, Windpocken, Röteln, Keuchhusten, Scharlach

Bitte holen Sie Ihr Kind gleich vom Kindergarten ab.

- 1- Ihr Kind weint
- 3- Thr Kind hat Fieber
- 4- Ihrem Kind ist schlecht
- 5- Ihr Kind hat sich übergeben
- 6- Ihr Kind hat Bauchschmerzen
- 7- Ihr Kind hat Zahnschmerzen
- 8- Ihr Kind hat Ohrenschmerzen
- 9- Ihr Kind hat Halsschmerzen
- 10- Ihr Kind hat Hautausschlag
- 11- Ihr Kind hat sich verletzt
- 12- Wir mussten Ihr Kind sofort zum Arzt bringen
- 13- Wir mussten Ihr Kind ins Krankenhaus bringen

تبليغ إلى الآباء

في أيامنا هذه هناك بعض الأمراض المعدية:

() داء الحصبة () داء النكاف () داء جدري الماء - حُماق - () حمى قُرمزية

() سعال الد يكي () داء الحُميرة

فى أيامنا هذه هناك أطفال ب:

() قمل في الرأس () إلتهاب الملتحمة ().....

راقب من فضلك طفلك / طفلتك.

يصح لكم المجيء لأخد إبنكم من الروض في الحالات التالية:

1- طفلكم يبكي / طفلتكم تبكي

3- فيه الحمى

4- مريض

5- تقبأ

6- به ألم في البطن

7- الأسنان تُألله

8- أدناه يُألَانه

9- حنجرته تألمه

10- إفراج جلدي

11- أُصيب

12- تم حمله إلى الطبيب

13- تم حمله إلى قسم المستعجلات بالمستشفى